 **NĀ-UYANA FOREST MONASTERY**

Applicant photo

申請者照片

**龍樹林森林道場**

**FOREIGN MEDITATOR'S APPLICATION FORM**

**外國禪修者申請表格**

**（NOTED 注意: PLEASE FILL UP ALL THE INFORMATION IN ENGLISH 請用英文填寫以下所有資料）**

1) PASSPORT NAME 護照名字:

2) OTHER NAMES (ORDINATION) 其他名字（出家法號）:

3) PASSPORT NUMBER 護照號碼:

4) PASSPORT EXPIRY DATE 護照截止日期:

5) NATIONALITY 國籍: 6) COUNTRY 國家:

7) SEX 性別: MALE 男 　 FEMALE 女 8) AGE 年齡：

9) DATE OF BIRTH 出生日期:  10) PLACE OF BIRTH 出生地點:

11) RELIGION 宗教: BUDDHISM 佛教 OTHERS 其它:

12) RESIDENCE ADDRESS (HOME) 住址（家）:

13) PURPOSE OF VISITING NĀ-UYANA 到訪龍樹林的目的:

14) PERSONAL CONTACT 聯絡: TEL 電話:

MOBILE 手機： 　　Email 電郵:

**＊FOR OFFICE USE ONLY辦公室使用而已**

**APPLICATION NUMBER** ：

ARRIVAL DATE TO SRI LANKA: ARRIVAL DATE TO NA-UYANA:

SCHEDULE DATE OF LEAVING: TYPE OF VISA:

VISA NUMBER: VISA ISSUED DATE: EXPIRY DATE:

15) CIVIL STATUS 婚姻狀態: SINGLE 單身 MARRIED 已婚 DIVORCED 離婚

OTHERS 其它\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

16) EMERGENCY CONTACT PERSON (MUST BE FAMILY RELATIONSHIP) 緊急聯絡人（親屬關係）:

NAME名字: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ RELATIONSHIP 關係: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

TEL 電話: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ MOBILE 手機: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

17) DATE OF ARRIVAL IN SRI LANKA 到達斯里蘭卡的日期:

18) DATE OF ARRIVAL IN NA-UYANA 到達龍樹林的日期:

19) HAVE YOU SUFFERED FROM ANY LONG-TERM PHYSICAL ILLNESS WITHIN THE PAST 3 YEARS? (E.G. KNEE PROBLEMS, EPILEPSY, HEART PROBLEMS, BACK PROBLEMS ETC.) 在過去三年裏，您的身體是否有患上任何的長期的疾病？（如：膝蓋問題，癲癇症，心臟或脊椎問題等）

YES 有, PLEASE INDICATE 請註明: 　　 NO 沒有

20) HAVE YOU TAKEN ANY MEDICATION FOR THE PHYSICAL ILLNESS (ES) WITHIN THE LAST 3 YEARS? 在過去三年裏，您是否曾經做過這些疾病的藥物治療？

YES 有, PLEASE INDICATE 請註明: NO 沒有

21) HAVE YOU SUFFERED FROM ANY MENTAL ILLNESS WITHIN THE LAST 3 YEARS? (E.G. DEPRESSION, PSYCHOSIS, OBSESSIVE COMPULSIVE DISORDERS AN ETC.)

在過去三年裏，您是否曾經患上任何的心理疾病？（比如：憂鬱症，精神異狀，強迫症等）

YES 有, PLEASE INDICATE 請註明: 　　　 NO 沒有

22) HAVE YOU TAKEN ANY MEDICATION FOR THE MENTAL ILLNESS (ES) WITHIN THE LAST 3 YEARS? 在過去三年裏，您是否曾經做過這些心理疾病的治療？

YES 有, PLEASE INDICATE 請註明: 　　　 NO 沒有

23) HAVE USED ANY ALCOHOL, DRUG AND/OR OTHER INTOXICANT WITHIN THE LAST THREE YEARS? 在過去三年裏，您是否曾經服用過任何酒精、藥物以及/或其他麻醉藥品？

YES 有, PLEASE INDICATE 請註明: 　　　 NO 沒有

24) HAVE YOU HAD A CRIMINAL RECORD ISSUED TO YOU WITHIN THE LAST 3 YEARS?

在過去三年裏，您是否有任何犯罪的紀錄？

YES 有, PLEASE INDICATE 請註明: 　 NO 沒有

25）HOW LONG HAVE YOU BEEN MEDITATING FOR AND WHAT TYPE OF MEDITATION HAVE YOU BEEN PRACTICING (E.G. MINDFULNESS OF BREATHING, METTA, MAHAYANA PRACTICE, GOENKA, MAHASI ETC)? 您開始禪修多久了以及您的禪修業處是什麽？（比如：出入息念，慈心，北傳修法，葛英卡，馬哈希等）？

26) HAVE YOU VISITED NA-UYANA BEFORE? IF YES, PLEASE INDICATE THE DATE AND PERIOD STAYED.您是否曾經到訪過龍樹林？若有，請寫下曾到訪日期以及逗留時間。

27) HOW LONG DO YOU INTENT TO STAY IN NA-UYANA? 您打算居留在龍樹林多長時間？

28) REFERENCE PERSON’S NAME 推薦人姓名:

OCCUPATION 職業： 　　　　　　　　　 CONTACT NUMBER 聯絡號碼：

AGREEMENT　同意書

I HEREBY CERTIFY THAT ALL THE INFORMATION ABOVE IS CORRECT AND TRUE. DURING THE PERIOD THAT I STAY IN NA-UYANA FOREST MONASTERY, I WILL FOLLOW AND OBEY THE MONASTERY RULES, REGULATIONS, AND THE TEACHERS’ INSTRUCTIONS AND NA-UYANA FOREST MONASTERY RESERVES THE RIGHT TO EXPEL ME FOR MISBEHAVIOR, DELINQUENCY, TRANSGRESSION OF MONASTERY RULES, ETC.

我在此確認以上所有的資料都屬正確以及真實。在龍樹林森林道場居住的期間，我會跟隨以及遵從道場條規以及導師的指示。如果我有任何不適當的行爲，犯罪行爲以及違反道場規則等，龍樹林森林道場具有權利驅逐我離開。

**SIGNATURE** 签名: **DATE** 日期:

**NA-UYANA VISA APPLICATION PROCEDURES**

**龍樹林簽證申請手續過程**

Tourist Visa 旅遊簽證

If you plan to stay **lesser than 3 months**, you may only need to apply the tourist visa before you come. You can apply it through either your country embassy OR internet. You may need to pay some fees for visa application. (For some special cases, you can apply when you reach Sri Lanka airport’s custom, but it’s a bit more expensive.)

若您打算居留**少過三個月**，在您來之前，您必須先申請旅遊簽證。您可以在您國家的大使館或在網上申請。簽證申請必須付費。（在特別的情形下，您可在到達斯里蘭卡機場的海關時才辦落地簽證，可是費用會比較貴）

1. You will be given 30 days visa on arrival. If you wish to stay further longer, it can maximum up to 3 months. Monastery will help you to apply for another 2 months visa.

到達時，您將會給予30天的簽證。如果您想逗留再久一點，最多可以延簽到三個月。道場將會幫助您申請另外兩個月的簽證。

1. Please bring at least 3 copies of recent photos. 請攜帶至少三張近照。

Entry Visa Application Procedures　入境簽證辦理程序

If you wish to stay in Na-Uyana more than 3 months, you have to come with an **Entry Visa**. **After your application has approved by the monastery**, please provide us your following details as below **via email** to get government Entry Visa approval.

如果您希望在龍樹林居留超過三個月以上，你必須得用**入境簽證**進入。**在寺院批准您的申請後**，請**透過電郵**提供我們以下資料以便幫助您得到政府的入境簽證批准。

1. Please send a copy of your passport to Nā-Uyana by email [nauyana@gmail.com](mailto:nauyana@gmail.com) and inform monastery that you would like to stay for more than 3 months in advance.

請電郵發送您的護照資料給龍樹林至[nauyana@gmail.com](mailto:nauyana@gmail.com)以及告知道場您希望住超過三個月以上。

1. After permission granted from monastery, please **provide your residence address and the embassy address that you are going to apply Entry Visa** by email.

徵得道場同意后，請電郵發送**您的住家地址**以及**您即將申請入境簽證的大使館地址**。

1. If you apply the visa not in your own country (abroad), please scan a copy of that present country visa page as well.

若您不在自己的國家（而在國外）辦簽證，請同時也掃描您在當時國家的簽證頁面。

1. Monastery will be helping you to get the approval letter from government in Sri Lanka. It takes about one to four weeks’ time to go through for few procedures.

道場將會幫您在斯里蘭卡取得政府的批准信。這必須得經過好幾個程序，需要1-4個星期的時間。

**NOTE: After the monastery got the government’s approval for you but you cancelled your trip, you will get negative impression for your future apply注意：在寺院幫您獲得政府批准後而您卻取消行程，那這不好的印象將會影響您未來的申請。**

1. After getting government approval, we will send you the approval letter and sponsorship letter by email. You have to bring these documents together to the embassy what mentioned in the sponsorship letter and apply for the Entry Visa.

獲得到政府批准后， 我們將會發送一封批准信以及推薦信給您。您帶著這些文件前往推薦信裏所註明的大使館申請入境簽證。

1. You **SHOULD NOT** apply VISIT Visa or Internet ETA Visa, these Visas is not extendable as it is not ENTRY Visa. 您**不應**申請旅遊簽證或網上ETA簽證，這些簽證無法延簽，因爲不是入境簽證。
2. If your country does not have Sri Lanka Embassy to apply Entry Visa, the monastery will request government to provide Entry Visa approval for you on arrival at Colombo airport. After they issue the letter, monastery will send you by email. You have to bring along this government approval letter and sponsorship letter, you will be able to get the Entry Visa on arrival.

如果您的國家沒有斯里蘭卡大使館可以辦入境簽證，道場將會向政府申請讓你在到達可倫坡機場時辦入境簽證。得到批准信後，道場會將之電郵發送給您。您必須得攜帶此政府批准信及推薦信到來斯里蘭卡，那就可以在到達機場時獲取入境簽證。

1. So you can come in to Sri Lanka by entry visa. You can easily apply for resident visa. You will be given 30 days visa on arrival. Monastery will help you to apply for the resident visa. Visa for monks and nuns are free. Lay people need to pay for application. One year about Rs 20,000 (about USD155). 所以您就可以以入境簽證進來斯里蘭卡，就可以很容易的的申請居留簽證。到達時，您將會給予30天的簽證，道場會幫您申請長期居留證。出家人的簽證免費。在家人的簽證需付費，一年大概 Rs 20,000 （155美金左右）。
2. Please bring at least 3 copies of recent photos.請攜帶至少三張近照。